

# Journals

No. 128

Tuesday, September 29, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 128

Le mardi 29 septembre 1998

10h00

## PRAYERS

### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, following the conclusion of debate on Bill C-284, An Act to amend the Criminal Records Act and the Canadian Human Rights Act (offences against children), standing in the name of Mr. Lowther (Calgary Centre), the question be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred to Tuesday, October 6, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), one concerning marriage (No. 361-1395), one concerning radio and television programming (No. 361-1396) and one concerning international trade (No. 361-1397);

— by Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), one concerning marriage (No. 361-1398) and one concerning gun control (No. 361-1399);

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seven concerning marriage (Nos. 361-1400 to 361-1406);

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), two concerning marriage (Nos. 361-1407 and 361-1408);

— by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), one concerning gun control (No. 361-1409);

— by Mr. Ramsay (Crowfoot), four concerning the Young Offenders Act (Nos. 361-1410 to 361-1413), three concerning gun control (Nos. 361-1414 to 361-1416), two concerning marriage (Nos. 361-1417 and 361-1418) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 361-1419).

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), moved,—That, in

## PRIÈRE

### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, à la conclusion du débat sur le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et la Loi canadienne sur les droits de la personne (infractions contre des enfants), inscrit au nom de M. Lowther (Calgary-Centre), la motion soit réputée mise aux voix et un vote par appel nominal réputé demandé et différé jusqu'au mardi 6 octobre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 361-1395), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n<sup>o</sup> 361-1396) et une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 361-1397);

— par M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 361-1398) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 361-1399);

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), sept au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 361-1400 à 361-1406);

— par M. Johnston (Wetaskiwin), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 361-1407 et 361-1408);

— par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 361-1409);

— par M. Ramsay (Crowfoot), quatre au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>os</sup> 361-1410 à 361-1413), trois au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 361-1414 à 361-1416), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 361-1417 et 361-1418) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 361-1419).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), propose,—Que,

relation to Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill;

That, fifteen minutes before the expiry of the time ordinarily provided for government business on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

relativement au projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps normalement prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 230)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anderson	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Caplan	Carroll	Catterall
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chrétien (Saint—Maurice)
Clouthier	Coderre	Cohen	Collenette
Copps	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepolo	Dromisky	Drouin
Duhamel	Easter	Eggleton	Finestone
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Galloway	Godfrey	Graham	Gray (Windsor West)
Harb	Harvard	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McCormick	McGuire	McLellan (Edmonton West)	McWhinney
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Whelan
Wilfert	Wood—138		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Asselin	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Blaikie	Brien	Brisson
Cadman	Cardin	Casson	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Cummins	Davies	de Savoye
Debien	Desjarlais	Desrochers	Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dumas	Duncan
Earle	Elley	Epp	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guimond
Hanger	Harris	Hart	Harvey
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Jaffer	Johnston
Jones	Keddy (South Shore)	Konrad	Laliberte
Lalonde	Laurin	Lebel	Lefebvre
Loubier	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini
Manning	Marceau	Marchand	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McDonough	McNally

Mercier  
Muisse  
Penson  
Price  
Ritz  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Wayne

Meredith  
Nystrom  
Perron  
Ramsay  
Rocheleau  
Stinson  
Turp  
White (Langley—Abbotsford)

Mills (Red Deer)  
Obhrai  
Picard (Drummond)  
Reynolds  
Sauvageau  
St-Jacques  
Venne  
Williams—103

Morrison  
Pankiw  
Power  
Riis  
Scott (Skeena)  
Stoffer  
Wasylycia-Leis

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Gagliano  
St-Hilaire

Byrne  
Gagnon  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Canuel  
Grose

Dalphoné-Guiral  
Marleau

The House resumed consideration of the motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The debate continued.

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Volume 2 — September 1998), pursuant to the Act to amend the Auditor General Act (reports), S. C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560-361-64C. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat).

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit:

« le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Le débat se poursuit.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (Volume 2 — septembre 1998), conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), L. C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-361-64C. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat).

Le débat se poursuit.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until 5:15 p.m. later this day.

#### INTERRUPTION

At 4:50 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.  
At 5:15 p.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17h15 plus tard aujourd'hui.

#### INTERRUPTION

À 16h50, du consentement unanime, la séance est suspendue.  
À 17h15, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit:

« le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour. »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 231)

#### YEAS—POUR

##### Members—Députés

Abbott  
Bailey  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Casson  
Duncan  
Goldring  
Hanger  
Hill (Macleod)  
Jones  
Lowther  
Mark  
McNally  
Muisse  
Power  
Ritz  
Strahl  
White (North Vancouver)

Ablonczy  
Benoit  
Brisson  
Cummins  
Elley  
Gouk  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
Lunn  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Obhrai  
Price  
Scott (Skeena)  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Williams—66

Anders  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Cadman  
Doyle  
Epp  
Grewal  
Hart  
Jaffer  
Kenney (Calgary—Sud-Est)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Matthews  
Mills (Red Deer)  
Pankiw  
Ramsay  
Stinson  
Wayne

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Borotsik  
Casey  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Gilmour  
Grey (Edmonton North)  
Harvey  
Johnston  
Konrad  
Manning  
Mayfield  
Morrison  
Penson  
Reynolds  
St-Jacques  
White (Langley—Abbotsford)

#### NAYS—CONTRE

##### Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Brien  
Caccia  
Carroll  
Chan  
Coderre

Alarie  
Asselin  
Baker  
Bélair  
Bennett  
Bigras  
Bonwick  
Brown  
Calder  
Catterall  
Charbonneau  
Cohen

Anderson  
Augustine  
Bakopanos  
Bélangier  
Bergeron  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Cannis  
Cauchon  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Collenette

Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Barnes  
Bellehumeur  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Bulte  
Cardin  
Chamberlain  
Clouthier  
Comuzzi

Copps	Cullen	Davies	de Savoye
Debien	Desjarlais	Desrochers	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Duceppe	Duhamel
Dumas	Earle	Easter	Eggleton
Finlay	Folco	Fontana	Fournier
Fry	Galloway	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Graham
Guimond	Harb	Hubbard	Ianno
Ifody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lastewka	Laurin	Lavigne	Lebel
Lee	Lefebvre	Leung	Lill
Lincoln	Longfield	Loubier	MacAulay
Mahoney	Malhi	Maloney	Mancini
Manley	Marceau	Marchand	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Massé
McCormick	McDonough	McGuire	McLellan (Edmonton West)
McWhinney	Ménard	Mercier	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Perron	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Plamondon	Pratt	Proctor	Proud
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Riis	Robillard	Robinson	Rocheleau
Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	Solomon	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Ur	Valeri
Vanclief	Vautour	Venne	Volpe
Wappel	Wasylycia—Leis	Whelan	Wilfert
Wood—193			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Byrne	Canuel	Crête
Dalphond—Guiral	Finestone	Gagliano	Gagnon
Grose	Guay	Marleau	Saada
St—Hilaire	St—Julien	Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Turp

Pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 232)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Anderson	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand (Saint—Jean)	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellehumeur
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Blaikie	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Caccia	Calder	Cannis	Cardin
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier
Coderre	Cohen	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	Davies	de Savoye
Debien	Desjarlais	Desrochers	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Duceppe	Duhamel
Dumas	Earle	Easter	Eggleton
Finlay	Folco	Fontana	Fournier
Fry	Galloway	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Graham
Guimond	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Ifody	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak—Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lalonde	Lastewka	Laurin	Lavigne
Lebel	Lee	Lefebvre	Leung
Lill	Lincoln	Loubier	Loubier
MacAulay	Mahoney	Maloney	Maloney
Mancini	Manley	Marchand	Marchand
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Massé	McCormick	McDonough	McGuire

McLellan (Edmonton West)	McWhinney	Ménard	Mercier
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murray	Myers	Nault
Normand	Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Proctor
Proud	Provenzano	Redman	Reed
Richardson	Riis	Robillard	Robinson
Rocheleau	Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Shepherd	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stoffer	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Ur
Valeri	Vanciel	Vautour	Venne
Volpe	Wappel	Wasylycia—Leis	Whelan
Wilfert	Wood—194		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bailey	Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Borotsik
Breitkreuz (Yellowhead)	Brisson	Cadman	Casey
Casson	Cummins	Doyle	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duncan	Elley	Epp	Gilmour
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Hanger	Harris	Hart	Harvey
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Jaffer	Johnston
Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud-Est)	Konrad
Lowther	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manning
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayfield
McNally	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Muise	Obhrai	Pankiw	Penson
Power	Price	Ramsay	Reynolds
Ritz	Scott (Skeena)	Stinson	St-Jacques
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Wayne	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Williams—66		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Byrne	Canuel	Crête
Dalphond—Guiral	Finestone	Gagliano	Gagnon
Grose	Guay	Marleau	Saada
St-Hilaire	St-Julien	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Turp

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton — Strathcona), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Industry."

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Jaffer (Edmonton — Strathcona), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit:

« le projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie. »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 233)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Benoit  
Cummins  
Gilmour  
Grey (Edmonton North)  
Hill (Macleod)  
Kenney (Calgary—Sud-Est)  
Manning  
McNally  
Obhrai  
Ritz  
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Duncan  
Goldring  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Konrad  
Mark  
Meredith  
Pankiw  
Scott (Skeena)  
White (North Vancouver)

Anders  
Cadman  
Elley  
Gouk  
Harris  
Jaffer  
Lowther  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Ramsay  
Stinson  
Williams—47

Bailey  
Casson  
Epp  
Grewal  
Hart  
Johnston  
Lunn  
Mayfield  
Morrison  
Reynolds  
Strahl

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes  
Bellehumeur  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Blaikie  
Borotsik  
Brison  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Clouthier  
Comuzzi  
de Savoye  
DeVillers  
Doyle  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Earle  
Folco  
Galloway  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Harb  
Ianno  
Jones  
Keyes  
Kraft Sloan  
Laurin  
Lefebvre  
Longfield  
Mahoney  
Mancini  
Marchi  
Massé  
McGuire  
Mercier  
Minna  
Myers  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Perron  
Picard (Drummond)  
Power  
Proud  
Richardson  
Rocheleau  
Sekora  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Vautour  
Wasylycia-Leis  
Wood—212

Alarie  
Asselin  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bellemare  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Brown  
Calder  
Casey  
Chan  
Coderre  
Coppes  
Debien  
Dhaliwal  
Dromisky  
Duceppe  
Easter  
Fontana  
Gauthier  
Godin (Châteauguay)  
Harvard  
Iftody  
Jordan  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laliberte  
Lavigne  
Leung  
Loubier  
Malhi  
Manley  
Marleau  
Matthews  
McLellan (Edmonton West)  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Peterson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Pratt  
Provenzano  
Riis  
Rock  
Serré  
St. Denis  
St-Jacques  
Thibeault  
Ur  
Venne  
Wayne

Anderson  
Augustine  
Baker  
Bélair  
Bennett  
Bevilacqua  
Bonin  
Bradshaw  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Charbonneau  
Cohen  
Cullen  
Desjarlais  
Dion  
Drouin  
Duhamel  
Eggleton  
Fournier  
Girard—Bujold  
Graham  
Harvey  
Jackson  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
Lebel  
Lill  
MacAulay  
Maloney  
Marceau  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCormick  
McWhinney  
Milliken  
Muisse  
Normand  
O'Reilly  
Patry  
Pettigrew  
Pillitteri  
Price  
Redman  
Robillard  
Sauvageau  
Shepherd  
Steckle  
Stoffer  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Valeri  
Volpe  
Whelan

Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bakopanos  
Bélanger  
Bergeron  
Bigras  
Bonwick  
Brien  
Bulte  
Cardin  
Cauchon  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Collenette  
Davies  
Desrochers  
Discepola  
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)  
Dumas  
Finlay  
Fry  
Godfrey  
Guimond  
Hubbard  
Jennings  
Keddy (South Shore)  
Knutson  
Lastewka  
Lee  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Marchand  
Martin (Winnipeg Centre)  
McDonough  
Ménard  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Nystrom  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Plamondon  
Proctor  
Reed  
Robinson  
Scott (Fredericton)  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Torsney  
Vanclief  
Wappel  
Wilfert

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Dalphond—Guiral  
Grose  
St-Hilaire

Byrne  
Finestone  
Guay  
St-Julien

Canuel  
Gagliano  
Marleau  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Crête  
Gagnon  
Saada  
Turp

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:51 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), — That Bill C-284, An Act to amend the Criminal Records Act and the Canadian Human Rights Act (offences against children), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, October 6, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning gun control (No. 361-1420);

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), two concerning marriage (Nos. 361-1421 and 361-1422).

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:38 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:57 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h51, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), — Que le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et la Loi canadienne sur les droits de la personne (infractions contre des enfants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal réputé demandé et différé jusqu'au mardi 6 octobre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 361-1420);

— par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 361-1421 et 361-1422).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h38, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h57, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.